

Ministers were warned last year the UK must have a robust plan to deal with a pandemic virus and its potentially catastrophic social and economic consequences in a confidential Cabinet Office briefing leaked to the Guardian.

The detailed document warned that even a mild pandemic could cost tens of thousands of lives, and set out the must-have “capability requirements” to mitigate the risks to the country, as well as the potential damage of not doing so.

It comes as the UK’s hospital death toll from coronavirus heads towards 20,000. Less than a month ago, the medical director at NHS England, Prof Stephen Powis, said the country would “have done very well” to stay below this grim milestone.

Marked “official, sensitive”, the 2019 National Security Risk Assessment (NSRA) was signed off by Sir Patrick Vallance, the government’s chief scientific adviser, as well as a senior national security adviser to the prime minister whom the Guardian has been asked not to name.

The recommendations within it included the need to stockpile PPE (personal protective equipment), organise advanced purchase agreements for other essential kit, establish procedures for disease surveillance and contact tracing, and draw up plans to manage a surge in excess deaths.

In un incontro di vertice del governo inglese dell’anno scorso, trapelato al Guardian, i ministri erano stati avvertiti che il Regno Unito doveva dotarsi di un solido piano per affrontare una pandemia da virus e le sue conseguenze sociali ed economiche, potenzialmente catastrofiche.

Il dettagliato documento avvertiva che anche una lieve pandemia sarebbe potuta costare decine di migliaia di vite, e stabilisce i “requisiti di capacità” indispensabili per mitigare i rischi per il paese, nonché i potenziali danni causati dal non farlo. Il documento arriva mentre il numero delle vittime ospedalizzate si avvicina ai 20.000. Meno di un mese fa, il prof. Stephen Powis, direttore medico del NHS (National Health Service—Servizio Sanitario Nazionale), ha dichiarato che per il Paese sarebbe stato un buon risultato se fossero riusciti a rimanere al di sotto di questo tragico traguardo.

Contrassegnata come “ufficiale, sensibile”, la valutazione del rischio per la sicurezza nazionale (NSRA) del 2019 è stata firmata da Sir Patrick Vallance, capo consigliere scientifico del governo, nonché da un alto consigliere per la sicurezza nazionale del primo ministro, che ha chiesto al Guardian di rimanere anonimo.

Le raccomandazioni contenute includevano la necessità di rifornirsi di DPI (dispositivi di protezione individuale), organizzare in anticipo accordi di acquisto per altri kit essenziali, stabilire procedure per il monitoraggio della malattia ed il tracciamento dei contatti ed elaborare piani per gestire un'ondata di morti in eccesso.

Having plans for helping British nationals abroad and repatriating them to the UK was also flagged as a priority.

All of these areas have come under relentless scrutiny since the start of the coronavirus pandemic, with the government accused of being too slow to react to the crisis. It is now under sustained pressure to provide answers about what was done nationally and locally to provide the support that planners have long called for, amid growing fears ministers were “caught out” by the crisis and have been playing catchup ever since.

The Cabinet Office document, which runs to more than 600 pages, not only analysed the risk of a viral flu pandemic but also specifically addressed the potential for a coronavirus outbreak (the earlier Sars and Mers were both coronaviruses), though it regarded this as potentially much less damaging. In reality, the UK is dealing with a hybrid of the two, raising further questions about whether ministers were quick enough to recognise the dangers and were able to rely on whatever preparations were already in place.

Drawing on previous security assessments and health risk registers, the document implicitly warned ministers they could not afford to be complacent. “A novel pandemic virus could be both highly transmissible and highly virulent,” it said.

“Therefore, pandemics significantly more serious than the reasonable worst case ... are possible.”

Anche i piani per aiutare i cittadini britannici all'estero e rimpatriarli nel Regno Unito erano stati contrassegnati come prioritari.

Tutte queste aree sono state sottoposte a scrupolosi controlli dall'inizio della pandemia di coronavirus, mentre il governo veniva accusato di essere troppo lento nella reazione alla crisi. Ora è sottoposto a forti pressioni per fornire risposte su ciò che è stato fatto a livello nazionale e locale per fornire il supporto che i pianificatori avevano lungamente richiesto, mentre cresce la preoccupazione che i ministri siano stati presi contro piede dalla crisi e che stiano cercando di rimettersi al passo.

Il documento del Gabinetto, lungo oltre 600 pagine, non solo aveva analizzato il rischio di una pandemia da influenza virale, ma aveva anche affrontato in modo specifico la possibilità di un focolaio di coronavirus (i precedenti Sars e Mers erano entrambi coronavirus), sebbene lo considerasse potenzialmente molto meno dannoso. In realtà, il Regno Unito ha a che fare con un ibrido tra i due, sollevando ulteriori domande sulla preparazione dei ministri e quanto questi potessero fare affidamento sulle precauzioni prese in precedenza.

Attingendo alle precedenti valutazioni di sicurezza e ai registri dei rischi sanitari, il documento avvertiva implicitamente i ministri che non potevano permettersi di essere compiacenti. “Un nuovo virus pandemico potrebbe essere sia altamente trasmissibile che altamente virulento”, affermava. “Pertanto, sono possibili pandemie significativamente più gravi del peggior scenario ipotizzato.”

Il governo ha rifiutato di fornire dettagli specifici sui preparativi

The government declined to provide specific details of the preparations that had been made prior to the pandemic, but said it would be unfair to say they were “starting from scratch”, pointing to planning exercises carried out in recent years.

“This is an unprecedented global pandemic and we have taken the right steps at the right time to combat it, guided at all times by the best scientific advice,” a government spokesman said.

“The government has been proactive in implementing lessons learned around pandemic preparedness. This includes being ready with legislative proposals that could rapidly be tailored to what became the Coronavirus Act, plans to strengthen excess death planning, planning for recruitment and deployment of retired staff and volunteers, and guidance for stakeholders and sectors across government.”

But one source with knowledge of the Cabinet Office document said the UK had not properly focused on the pandemic threat, and had been caught flat-footed.

“The really frustrating thing is that there were plans. But over the last few years emergency planning has been focused on political drivers, like Brexit and flooding.

“There was a national plan for dealing with a pandemic that should have been implemented. But who took control of that? And who was responsible for making sure that plans were being made at a local level? The truth is, I am not sure anyone was doing this.”

che erano stati fatti prima della pandemia, ma ha dichiarato che sarebbe incorretto affermare che "partivano da zero", indicando le prove di pianificazione condotte negli ultimi anni.

“Questa è una pandemia globale senza precedenti e abbiamo preso le misure giuste al momento giusto per combatterla, guidati in ogni momento dai migliori consigli scientifici”, ha detto un portavoce del governo.

“Il governo è stato proattivo nell'implementazione degli insegnamenti tratti dalla preparazione alla pandemia. Ciò include essere pronti con: proposte legislative che potessero essere rapidamente adattate a quella che è diventata la legge sul Coronavirus; piani per rafforzare la gestione delle morti in eccesso; la pianificazione di reclutamento e impiego di personale pensionato e volontari; una guida per le parti interessate dell'amministrazione.”

Ma una fonte con conoscenza del documento ha affermato che la nazione non si era adeguatamente concentrata sulla minaccia pandemica ed era stata colta impreparata.

“La cosa davvero frustrante è che c'erano dei piani. Ma negli ultimi anni la pianificazione delle emergenze si è concentrata su fattori politici, come la Brexit e le inondazioni. Esisteva un piano nazionale per affrontare una pandemia che avrebbe dovuto essere attuato. Ma chi ne ha preso il controllo? E chi era responsabile di assicurarsi che i piani fossero stati elaborati a livello locale? La verità è che non sono sicuro che qualcuno lo stesse facendo.”

The shadow Cabinet Office minister, Rachel Reeves, said the revelations were “alarming ... and raised serious questions about the government’s planning and preparedness for a coronavirus-style pandemic”.

She demanded her opposite number, Michael Gove, give a statement to parliament on Monday to explain “whether this report was read and what actions were taken”.

The NSRA sets out a series of potential reasonable worst case scenarios (RWCS) for the spread of a flu-like viral pandemic, which emergency planning experts regard as the benchmark for its preparedness in the current crisis.

It also included predictions that offer insights into how planners believe a crisis like this current emergency might evolve.

The document said:

- A pandemic would play out in up to “three waves”, with each wave expected to last 15 weeks ... “with the peak weeks occurring at weeks 6 and 7 in each wave”.
- 50% of the population would be infected and experience symptoms of pandemic influenza during the one or more waves. The actual number of people infected would be higher than this, as there would be a number of asymptomatic cases.
- A pandemic of moderate virulence could lead to 65,600 deaths.
- The potential cost to the UK could be £2.35tn.
- Even after the end of the pandemic, it is likely that it would take months or even years for health and social care services

Rachel Reeves, ministro del governo ombra, ha detto che le rivelazioni sono "allarmanti ... e sollevano serie domande sulla pianificazione e sulla preparazione del governo per una pandemia tipo coronavirus". La ministro aveva chiesto al ministro sua controparte, Michael Gove, di rilasciare una dichiarazione in parlamento lunedì (27/4) per spiegare "se questo rapporto era stato letto e come si fosse agito al riguardo".

L'NSRA delinea una serie di potenziali scenari ragionevolmente peggiori per la diffusione di una pandemia virale simil-influenzale, che gli esperti di pianificazione di emergenze considerano il punto di riferimento per la preparazione all'attuale crisi e la sua possibile evoluzione.

Il documento affermava che:

- Una pandemia si manifesterebbe con fino a "tre ondate", di 15 settimane ciascuna, "con il picco che si verifica nella 6° e 7° settimana di ogni ondata.”
- Il 50% della popolazione verrebbe infettato e manifesterebbe sintomi di influenza durante una o più ondate. Il numero effettivo di persone infette sarebbe superiore a questo, in quanto vi sarebbero numerosi casi asintomatici.
- Una pandemia di moderata virulenza potrebbe portare a 65.600 morti.
- Il costo potenziale per il Regno Unito potrebbe essere di 2350 miliardi di sterline.
- Anche dopo la fine della pandemia, è probabile che ci vorranno mesi o addirittura anni prima che i servizi di assisten-

to recover.

- There would be significant public outrage over any perceived poor handling of the government's preparations and response to the emergency.

Whitehall sources concede that turning "plans on the page to real life" was always proving a challenge, but said that in some respects the Brexit planning had helped.

The government spokesman said its response to the emergency had protected lives and businesses: "Our response has ensured that the NHS has been given all the support it needs to ensure everyone requiring treatment has received it, as well as providing protection to businesses and reassurance to workers."

But political pressure is mounting on the government. On Wednesday, the Labour leader, Sir Keir Starmer, demanded ministers explain why "we were slow into lockdown, slow on testing, slow on protective equipment".

In an interview with the BBC on Thursday, Dame Deirdre Hine, who produced a report for government on the swine-flu pandemic, said she feared the government had not implemented the plans for a pandemic. "I think they have been complacent," she said.

za sanitaria e sociale si riprendano.

- Ci sarebbe un grande sdegno pubblico nei confronti di qualsiasi percepita cattiva gestione dei preparativi e conseguente risposta all'emergenza da parte del governo.

Fonti dell'Amministrazione ammettono che formare piani sulla carta e attuarli poi nella realtà è sempre stata una sfida, ma hanno affermato che per alcuni aspetti la pianificazione della Brexit aveva aiutato.

Il portavoce del governo ha affermato che la risposta di questo all'emergenza ha protetto vite e imprese: "La nostra risposta ha assicurato che al NHS sia stato fornito tutto il supporto necessario per garantire che tutti coloro che necessitavano di un trattamento lo abbiano ricevuto, oltre a fornire protezione alle imprese e rassicurazione ai lavoratori."

Ma la pressione politica sta aumentando sul governo. Mercoledì (23/4), il leader laburista, Sir Keir Starmer, ha chiesto ai ministri di spiegare perché "siamo stati lenti nel blocco, lenti nei test, lenti nei dispositivi di protezione".

Giovedì, in un'intervista alla BBC, Dame Deirdre Hine, che aveva scritto un rapporto per il governo sulla pandemia di influenza suina, ha affermato di temere che il governo non abbia attuato i piani necessari per affrontare una pandemia. "Penso che siano stati troppo convinti dell'adeguatezza delle proprie scelte", ha detto.